



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
5.3.0. - Ufficio Tutela Dell'ambiente E Del Territorio 5.3.0. - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	2852	10/08/2021

### OGGETTO/BETREFF:

RIQUALIFICAZIONE DI PIAZZA MATTEOTTI. OPERE STRADALI E CIVILI. SISTEMA DI SEGNALI E PERCORSI TATTILI INTEGRATI.  
APPROVAZIONE MODIFICA CONTRATTUALE N. 1 E IMPEGNO DELLA MAGGIOR SPESA DI EURO 1.212,80 (IVA 10% ESCLUSA)  
CODICE CIG: ZDA3247E55  
CODICE CUP: I57B18000240004

NEUGESTALTUNG DES MATTEOTTI-PLATZES. STRASSEN- UND ZIVILBAUTEN. LEITSYSTEM MIT TAKTILEN STRUKTUR LEITSTREIFEN. GENEHMIGUNG DER VERTRAGSÄNDERUNG NR. 1 UND VERPFLICHTUNG DER MEHRAUSGABE VON EURO 1.212,80 (10% MW.ST. AUSGESCHLOSSEN)  
CIG-KODEX: ZDA3247E55  
CUP-KODEX: I57B18000240004

<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021-2023, limitatamente alla parte finanziaria;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante "BILANCIO 2021-2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend "HAUSHALT 2021-2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>Visti gli artt. 99, 100 e 101 del vigente Statuto Comunale, che determina l'ordinamento e l'organizzazione degli uffici, demandando al regolamento organico e di organizzazione l'istituzione delle strutture organizzative comunali e l'attribuzione dei compiti più specifici alla dirigenza Comunale;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Artikel 99, 100, 101 der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche die Struktur und die Organisation der Gemeindeämter regelt, und dabei der Organisationsordnung die Aufgabe erteilt, die einzelnen Gemeindestrukturen zu errichten und den leitenden Angestellten im Detail die Aufgaben zuzuteilen.</p>
<p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1667 del 30.04.2020 della Ripartizione V con la quale il Direttore della Ripartizione V provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung V Nr. 1667 30.04.2020, kraft derer der Direktor der Abteilung V – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii.

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17

“Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi”;

„Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,

- il vigente “Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti” approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
  - il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro “Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro”;
  - il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante “Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione”.
- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
  - das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die “Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro” in geltender Fassung.
  - das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend “Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione”.

premesso che con determinazione dirigenziale n. 2474 del 02.07.2021 sono stati affidati alla ditta Kirchmair Gottfried Srl di Pill (Austria) i lavori di realizzazione del sistema di segnali e percorsi tattili integrati di piazza Matteotti per l'importo di Euro 21.651,00 (IVA 10% esclusa);

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 2474 vom 02.07.2021 wurde die Durchführung des Leitsystems mit taktilen Struktur Leitstreifen des Matteotti-Platzes der Firma Kirchmair Gottfried GmbH aus Pill (Österreich) über einen Gesamtbetrag von 21.651,00 Euro (10% MwSt. ausgeschlossen), anvertraut.

ai sensi dell'art. 106, comma 2 del Codice e art. 48 comma 4 della LP 16/2015 ss.mm.ii., si è reso necessario modificare il contratto, per i seguenti motivi:

Im Sinne von Art. 106, Absatz 2 des Kodex und von Art. 48, Absatz 4 des L.G. 16/2015 i.g.F. ist es notwendig, den Vertrag aus folgenden Gründen zu ändern:

- la lunghezza del sistema di guida tattile è aumentata di 3,40 m perché alle due entrate del portico su via Milano e alle due estremità della linea-guida sul lato della piazza, sono stati tagliati dei solchi su tutta la larghezza del portico e sul marciapiede per segnalare chiaramente la zona con il sistema di guida alle persone non vedenti;
  - il numero di griglie è aumentato da 7 a 13 perché sul lato della piazza, a causa dei molti tombini e per stare almeno 60 cm lontano dagli ostacoli verticali, non è stato possibile seguire una linea retta continua. Per questo motivo, sono state fatte alcune curve aggiuntive. Alla fermata dell'autobus, è stato previsto un'ulteriore griglia più
- die Länge des taktilen Leitsystems ist 3,40 m länger geworden weil bei den beiden Eingängen des Portikus an der Mailanderstrasse sowie an den beiden Enden der Leitlinie auf der Platzseite die Einfräsungen über der ganzen Breite vom Portikus und Bürgersteig realisiert worden sind, um dem Bereich mit Leitsystem den sehbehinderten Menschen deutlich zu signalisieren;
  - der Anzahl der Rasterfelder ist von 7 auf 13 gestiegen weil an der Platzseite, wegen den vielen Schachtdeckel und um mindestens 60 cm von vertikalen Hindernissen wegzubleiben, nicht möglich war eine durchgehende gerade Linie zu folgen. Aus

- lungo per segnare la posizione di attesa.
- Il secondo giorno di esecuzione, l'azienda è stata costretta a utilizzare il proprio generatore di corrente perché la potenza disponibile in loco non aveva la capacità necessaria.

- diesem Grund sind einige zusätzlichen Knicke gemacht worden. Bei der Bushaltestelle ist zusätzlich ein längeres Rasterfeld vorgesehen worden um die Warte-Position zu markieren;
- am zweiten Ausführungstag ist die Firma gezwungen worden ein eigenes Stromaggregat zu verwenden weil der zur Verfügung stehende Strom nicht die notwendige Leistung hatte.

oltre alla relazione tecnica, la Direzione Lavori ha redatto i seguenti ulteriori documenti:

- quadro di raffronto

ai quali si rinvia "per relationem" e che sono depositati presso il Servizio Tecnico Ambientale;

Zusätzlich zum technischen Bericht hat die Bauleitung die folgenden zusätzlichen Unterlagen erstellt:

- Vergleichsaufstellungen der Ausgaben

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, sind beim Technischen Umweltdienst hinterlegt worden.

considerato che l'importo dei maggiori lavori oggetto della presente modifica contrattuale ammonta ad Euro 1.212,80 (IVA al 10% esclusa), cioè al 5,60% dell'importo contrattuale;

Der Betrag für die zusätzlichen Dienstleistungen, die Gegenstand der Vertragsänderung sind, beläuft auf Euro 1.212,80 (zzgl. 10% MwSt.) und zwar auf 5,60% des Vertragsbetrages.

tale importo non supera il quinto d'obbligo e pertanto non si rende necessaria l'acquisizione di un nuovo CIG.

Dieser Betrag überschreitet nicht das Pflichtfünftel; daher ist es nicht erforderlich einen neuen CIG-Kode zu übernehmen.

**Il Direttore dell'Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio**

Dies vorausgeschickt,

**verfügt**

**determina:**

**der Direktor des Amtes für den Schutz der Umwelt und des Territoriums**

1. di approvare l'aumento dell'importo contrattuale di Euro 1.212,80 (IVA 10% esclusa) i lavori di realizzazione del sistema di segnali e percorsi tattili integrati di piazza Matteotti, ai sensi dell'art. 106, comma comma 2 del Codice e art. 48 comma 4 della L.P. 16/2015 e ss.mm.ii.;
2. di affidare l'esecuzione dei lavori oggetto della presente modifica contrattuale alla ditta Kirchmair Gottfried Srl di Pill (Austria) alle stesse

1. Die Erhöhung des Vertragsbetrags von Euro 1.212,80 (zzgl. 10% MwSt.) für die Durchführung des Leitsystems mit taktilen Struktur Leitstreifen des Matteotti-Platzes, wird im Sinne von Art. 106, Absatz 2 des Kodex und von Art. 48, Absatz 4) des L. P. 16/2015 i.g.F genehmigt.
2. Die Durchführung der Arbeiten, die Gegenstand dieser Variante sind, wird der seitens der Kirchmair Gottfried GmbH aus Pill (Österreich) zu denselben

condizioni del contratto principale, dando atto che il nuovo importo contrattuale ammonta ad Euro 22.863,80 (IVA al 10% esclusa);

3. di dare atto che l'aumento dell'importo contrattuale non supera il quinto d'obbligo e pertanto non si rende necessaria l'acquisizione di un nuovo CIG;
4. di approvare la maggior spesa di Euro 1.212,80 + 121,28 (IVA 10%), rispetto all'importo destinato ai lavori in oggetto con determinazione n. 2474 del 02.07.2021;
5. di impegnare l'importo complessivo di Euro 1.334,08 (IVA 10% compresa) come da allegato contabile;
6. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 1 comma 2. lettera b) secondo periodo della L. n. 120/2020, dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;
7. contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Bedingungen des Hauptvertrags anvertraut, wobei festgelegt wird, dass der neue vertragliche Betrag sich auf Euro 22.863,80 (zzgl. 10% MwSt.) beläuft.

3. anzuerkennen, dass die Erhöhung der Vertragssumme das Pflichtfünftel nicht überschreitet und daher das Bedarf für einer neuen CIG-Kode nicht besteht.
4. die Mehrausgaben in Höhe von Euro 1.212,80 + 121,28 (10% MwSt.) im Vergleich zu dem mit Beschluss Nr. 2474 vom 02.07.2021 für die betreffenden Arbeiten zugewiesenen Betrag zu genehmigen;
5. Der Gesamtbetrag von Euro 1.334,08 (10% MwSt. inbegriffen) wird gemäß buchhalterischer Anlage verbucht.
6. festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 1, Absatz 2, Buchstabe b) zweiter Satz des G. Nr. 120/2020, Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist,
7. Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2021	U	3275	09022.02.010900037	Riqualficazione piazza Matteotti	1.212,80
2021	U	3275	09022.02.010900037	Riqualficazione piazza Matteotti	121,28

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor  
 SPAZZINI RENATO / ArubaPEC S.p.A.  
 firm. digit. - digit. gez

## Allegati / Anlagen:

895109fa1d5b23d014567f86068e3d4a0122d30ee3b87cc14be94a712dded4b1 - 6730641 - det\_testo\_proposta\_05-08-2021\_08-51-01.doc  
df40f3a955ef1277d65e724ec6153b442ab5ecd23834e70d8dccc6778a9e823e - 6730643 - det\_Verbale\_05-08-2021\_08-51-55.doc  
e2aed2273e89bbdcdb2d1dfa8a89db0508276b4ef756e1d3fabad8855bfa882f - 6730708 - ac\_modifica\_loges.doc  
0de3fc21e8b5f5f2abe71ab0b8886c6e09fbd00ae4c41eaeba6ea46d8a636fca - 6730709 - 110\_4A\_PERCORSI TATTILI\_Ueberpruefung  
Endabrechnung\_210803.pdf  
49de86f8a891d5cf56aa1ecf1991a26218993b7a8eadd665b232485f085a4ad1 - 6730710 - 110\_4A\_PERCORSI  
TATTILI\_Vergleichstabelle\_210803.pdf  
ecacce0cf887414bc09700918581153e22756651233924e6b9e5e5488b24e6f9 - 6740382 - KIRCHMAIR G.modifica\_loges.pdf